## CDBG PROGRAMA DE BOLETOS (VOUCHER) DE REPARACIONES

City of South San Francisco Department of Economic & Community Development 400 Grand Avenue, South San Francisco, CA 94080 Phone: (650) 829-6620 Fax: (650) 829-6623

Email: housingrehab@ssf.net

### PROPÓSITO:

División de Vivienda y Desarrollo Comunitario de la Ciudad (HCD) administra un programa de boleto (voucher) de rehabilitación de viviendas que ofrece becas a disposición de los propietarios de viviendas de bajos ingresos elegibles. Boleto (voucher) de reparación de viviendas de emergencia están disponibles para los residentes de bajos y moderados ingresos que califican. Los Boletos (voucher) se proporcionan en forma de subvenciones de hasta \$ 2500 para los propietarios de viviendas que califiquen. Estos boletos (voucher) se aplican a las reparaciones de emergencia y las violaciones de código, como líneas rotas de alcantarillado, reparación de techos, ventanas rotas, etc Tenga en cuenta que este programa sólo está disponible para los propietarios de viviendas los inquilinos deben arreglar con el dueño de casa si desean aplicar para este programa.

## CON EL FIN DE CALIFICAR PARA UN BONO, ESTA SOLICITUD Y TODOS LOS DOCUMENTOS ADICIONALES DEBEN PRESENTARSE Y SER APROBADOS POR LA CIUDAD ANTES DEL COMIENZO DE LOS TRABAJOS

#### PROCEDIMIENTOS:

1. Póngase en contacto con la Oficina de HCD para determinar si las reparaciones necesarias califican para el Programa de boleto (voucher) de Reparaciones

Teléfono: (650) 829-6620 Email: housingrehab@ssf.net

En persona: 400 Grand Avenue, South San Francisco, CA

- 2. El personal de EDH verifica que el propietario vive en el sur de San Francisco. EDH mails o correos electrónicos del personal propietario de Emergencia Aplicación Vale Inicio de reparación.
- 3. El personal de EDH determinar si la reparación (s) propuesta califica para el Programa de Vales de Inicio de reparación o es más adecuado para el Programa de Préstamos para Rehabilitación de Viviendas. Los ejemplos de las reparaciones adecuadas son: reparación de alcantarillado, la reparación del calentador / reemplazo, reparación de techos, roto de la ventana / puerta.
- 4. Si las reparaciones califican, llene y firme la aplicación para obtener uno de estos boleto (voucher)
- 5. Se debe de proveer también un Comprobante de ingresos con la aplicación con el fin de validar los ingresos de todos los asalariados en el hogar (esto incluye a los dependientes que trabajan / niños). Los documentos aceptables para la prueba de ingreso pueden ser cualquiera de los siguientes:
  - a. Copia de los impuestos del año pasado y las dos últimas colillas de los dos últimos cheques de su trabajo.
  - b. Evidencia de Supplemental Security Income (SSI) u otras ayudas oficiales que requisito de ingreso.
- 6. Que EDH Oficina verifica el Solicitante Es El Dueño de la casa.
- 7. Tres propietarios obtiene (3) Ofertas contratista calificado Separadas de Contratistas Para Las Reparaciones de emergencia embargo de pecado Situaciones en la Ciudad aceptará Menos de 3 estimación de un contratista.
- 8. Aplicación, Comprobante de Ingresos, y las estimaciones se Presentan a la EDH
- 9. Sí se Cumplen los Requisitos de ingreso, el personal de mayo EDH Visitar la Propiedad y Tomar fotos
- 10. Vale contratista Selecciona Destinatario. EDH personal contratista Seleccionado asegurarse de Que No Es Un contratista excluido disponibilidad Reservar La ejecución del contrato Entre el Propietario y el contratista. Ningún contratista Que Aparece en tu lista de contratistas suspendidos o inhabilitados julio obras de Rehabilitación de cualquier Trabajo
- 11. Aprueba oficina EDH o Deniega la Solicitud de Reparación (s) y Confirma la cantidad Que se publicará. De Ser aprobada, la Oficina EDH:
  - a. Lleva a cabo una revisión ambiental y determina si es necesario que este proyecto este sujeto a una revisión de la pintura de la casa para determinar si hay plomo, usando un formulario diseñado por los Review de los datos de plomo en la pintura de casas
  - b. Se completa el boleto para el dueño de casa.
  - c. Envía copia de comprobante y uña Lista de reparaciones aprobadas al dueño de casa y al contratista seleccionado.
- 12. El dueño de casa firma el contrato con el contratista. Una copia del contrato se somete a la oficina HRA. El dueño es responsable de programar las Actividades de Reparación con el contratista. En este momento, el contratista es responsable de averiguar con la División de Construcción para determinar si el Proyecto Requiere un Permiso (s) de construcción. El contratista es responsable de cualquiera correcciones solicitadas Por La División de Construcción, incluyendo desmontaje y/ o Trabajo de re-construcción Necesaria DEBIDO al contratista al no Obtener un Permiso (s) de construcción.
- 13. Una Vez Finalizado El Trabajo, el Contratista o dueño de casa presentan la factura a EDH.
- 14. Oficina EDH revisa/aprueba factura y manda el pago Directamente al contratista. El Pago Sólo sé Hará Para Las Reparaciones Autorizadas Y Sobre la terminación de Todos los Trabajos.
- 15. El dueño de casa es responsable de Todos los Otros Costos Más allá de la cantidad Que Aparece en el bono.

# CDBG PROGRAMA DE BOLETOS (VOUCHER) DE REPARACIONES

City of South San Francisco Department of Economic & Community Development 400 Grand Avenue, South San Francisco, CA 94080 Phone: (650) 829-6620 Fax: (650) 829-6623

( V	U								Email: housingreha	ab@ssr.net
			casa? □ Si □ No En ore:					:		
Di	recciói	n:					Email:			
	_		olación? □ Sí □ No código /deficiencias	R	azón para s	olicitar	el vale:			
(Mostrar todo):				L	Las reparaciones que se hagan:					
_				_						
1. 2.	Marc comp acept	que con un cír probante de in tables para la j a. Copia de lo	culo el tamaño de su	famil tud pa den se asado	ia los ingre ara validar er cualquier y dos últim	esos far el ingr a de los nas colil	miliares bruto eso de todos siguientes: las de los dos	os anuales los adult súltimos o	☐ ¿ancianos (62 años + s. También debe proporc tos en el hogar. Los doc cheques. equisito de ingreso	ionar un
		2015	1 Persona	2 P	ersonas		3 Personas		4 Personas	
	30% AMI \$24,650 or less			\$28,150 or less			\$31,650 or les		\$35,150 or less	
		50% AMI	\$24,651 - \$41,050	\$28,151- \$46,90			\$31,651 - \$52,750		\$35,151 - \$58,600	
	80% AMI \$41,051- \$65,700			\$46,901 - \$75,10		0	\$52,750 - \$84,500		\$58,601 - \$93,850	
	5 Personas		6 Personas			<b>7 Personas</b> \$43,600 or le		8 o más personas \$46,400 or less		
	30% AMI \$38,000 or less 50% AMI \$38,001 - \$63,300		\$40,800 or less \$40,801 - \$68,0		20	\$43,600 or 16		\$46,400 or less \$46,401 - \$77,400		
	80% AMI \$63,301 - \$101,400			\$68,001 - \$108,90			\$72,701 - \$116,400		\$77,401 - \$123,900	
3. Enumere todas las personas que viven en la casa, incluyendo a todos los niños y el solicitante (adjuntar páginas adicionales si es necesario):    Nombre   Parentezco con aplicante   Edad   Ingreso mensual										
			ecsurio).		Darontoz	co con	anlicanto	Edad	Ingrese mensual	
		Nombre	occidento).		Parentez		aplicante	Edad	Ingreso mensual	
			(cesario)i		Parentez	co con self	aplicante	Edad	Ingreso mensual	
		Nombre	(CCSATTO)T		Parentez		aplicante	Edad	Ingreso mensual	
		Nombre	(CCSUTIO)		Parentez		aplicante	Edad	Ingreso mensual	
		Nombre	(CCSATTO)T		Parentez		aplicante	Edad	Ingreso mensual	
		Nombre Applicante:				self				
		Nombre Applicante:	(mayor de 18 años) en el ho	ogar sin		self				
		Nombre Applicante:  Por cada adulto cciona uno de l	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes		ingresos, com	self  pletar y a	idjuntar una Dec estadísticos):	laración Jui		
Si	usted	Nombre Applicante:  Por cada adulto cciona uno de l no es Hispan	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino</b> :		ingresos, com	self  apletar y a ra fines Si ere	ndjuntar una Dec estadísticos): s <b>Hispano</b> /	laración Jui <b>Latino:</b>	ada de Ingresos Zero	
Si	usted ndios a	Nombre Applicante:  Por cada adulto cciona uno de l no es Hispar americanos / na	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino:</b> ativos de Alaska	étnic	ingresos, com	self  pletar y a a fines  Si ere  ☐ Hisp	adjuntar una Dec estadísticos): <b>s Hispano</b> / ano / Latino I	laración Jui Latino: ndio Amei	rada de Ingresos Zero	
Si	usted indios a indios a	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na mamericanos /	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino</b> :	étnic	ingresos, com	self  pletar y a a fines  Si ere  Hisp  Latir	estadísticos): <b>s Hispano</b> / ano / Latino I o Hispano. In	laración Jui Latino: ndio Amei	ada de Ingresos Zero	
Si i i afi	usted indios a indios a roamer	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na cicano	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino:</b> ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro	s étnic	ingresos, com	self  pletar y a a fines  Si ere  Hisp Latir african	estadísticos): <b>s Hispano</b> / ano / Latino I to Hispano. In	laración Jur <b>Latino:</b> ndio Amer dio / Nati	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am	Blanco
Si  i i  afi  i i	usted indios a indios a roamer	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na americano de la no es Hisparamericanos / na americano de la no es Hisparamericanos / na americano de la no es Hisparamericanos / na americano de la no es Hisparamericano de la no esta de la n	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino:</b> ativos de Alaska	s étnic	ingresos, com	self  pletar y a ra fines  Si ere  Hisp Latir african Hisp Hisp	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I ao Hispano. In o. ano / Latino I ano / Latino I	laración Jur Latino: ndio Amer dio / Nati ndio Amer	rada de Ingresos Zero ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y	Blanco
Si  i i  afi  afi  afi  afi  afi	usted indios a indios a roamer indios a asiática Asiática	Por cada adulto cciona uno de la no es Hispanamericanos / na americanos / na americanos / na americano de la no es Hispanamericanos / na americano de la no es Hispanamericano de la no establicano de la no establicano de la nombre de la nomb	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino:</b> ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro ativos de Alaska y Bland	s étnic	ingresos, com	self  appletar y a a fines  Si ere  Hisp Atir african Hisp Hisp Hisp	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I no Hispano. In no. ano / Latino I ano / Latino I ano / Latino A	laración Jur Latino: ndio Amer dio / Nati ndio Amer asiático asiático y I	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y	Blanco
Si	usted indios a roamer indios a asiática Asiático	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na cicano americanos / na co y Blanco / afroamericano	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / <b>Latino:</b> ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro ativos de Alaska y Bland	s étnic	ingresos, com	self  appletar y a a fines Si ere Hisp Latir african Hisp Hisp Hisp	estadísticos):  s Hispano / Jano / Latino I no. ano / Latino I ano / Latino A ano / Latino A ano / Latino A ano / Latino N	Latino: ndio Amer ndio Amer ndio Amer nsiático nsiático y I Vegro / afr	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano	Blanco
Si	usted indios a roamer indios a asiática Asiática Negro /	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na mericanos / na mericano de la no es Hisparamericanos / na mericano de la no es Hisparamericano de la nombre de la nombr	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / Latino: ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro ativos de Alaska y Blanco	s étnic	ingresos, com	self  pletar y a a fines Si ere Hisp Latir african Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I no Hispano. In no. ano / Latino I ano / Latino A ano / Latino A ano / Latino A	laración Jui Latino: ndio Amer dio / Nati ndio Amer asiático asiático y I Negro / afr americano	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano Negro / Africano y Negro	Blanco
Si	usted indios a roamer indios a asiática Asiático Negro / Nativo	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na cicano americanos / na co y Blanco / afroamericano de Hawái / Isla	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / Latino: ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro ativos de Alaska y Blanco	s étnic	ingresos, com	self  pletar y a a fines Si ere Hisp Latir african Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I no Hispano. In no / ano / Latino A ano / Latino A ano / Latino A ano / Latino A	Latino: ndio Amerasiático ndio / Nati ndio / Satiático nsiático y Farasiático y Farasiático y Farasiático y Farasiático y Farasión	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano	Blanco
Si	usted indios a roamer indios a asiática Asiático Negro / Negro / Nativo Blanco	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na cicano americanos / na co y Blanco / afroamericano de Hawái / Isla	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / Latino: ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro ativos de Alaska y Blanco	s étnic	ingresos, com	self  pletar y a a fines Si ere Hisp Latir african Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I no Hispano. In no / Latino A ano / Latino A	Latino: ndio Amerasiático nsiático y Fasiático de Fasiático de Fasiático	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano Negro / Africano y Negro	Blanco
Si  ii  ii  afii  ii  ii  ii  cafii	usted indios a roamer andios a asiática Asiática Negro Negro Nativo Blanco Otro	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na cicano americano / afroamericano / afroamericano de Hawái / Isla bajo pena de peento. Además,	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / Latino: ativos de Alaska ativos de Alaska y Negra ativos de Alaska y Blanco no y Blanco no y Blanco as del Pacífico erjurio bajo las leyes de l entiendo que proporcio	o / co los Est	ingresos, com os (sólo par ados Unidos leclaraciones	self  pletar y a a fines Si ere Hisp Latir african Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Alian Hisp	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I no Hispano. In no / Latino A ano / Latino C erica, que lo an en este docur	Latino: ndio Americano Asiático Asiático y Faramericano Nativo de Faramo Latino Otro	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano Negro / Africano y Negro	jor de mi y que la
Si oi	usted indios a roamer andios a asiática Asiática Negro / Nativo Blanco Otro ertifico mocimi formac	Por cada adulto  cciona uno de la no es Hisparamericanos / na mericanos / na mericano / afroamericano / afroamericano / afroamericano de Hawái / Isla bajo pena de pento. Además, ión falsa, engañ	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / Latino: ativos de Alaska ativos de Alaska y Negra ativos de Alaska y Blanco no y Blanco no y Blanco as del Pacífico erjurio bajo las leyes de l entiendo que proporcio	o / co los Est onar d resulta	ingresos, com os (sólo par ados Unidos eclaraciones r en la termi	self  pletar y a a fines Si ere Hisp Latir african Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Glan Glass nación o	estadísticos):  s Hispano / ano / Latino I no Hispano. In no / Latino A ano / Latino C erica, que lo an en este docur	Latino: ndio Americano saiático y Hativo de Hatino Dtro tterior es y nento conside la activi	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano Negro / Africano y Negro Hawái / Islas del Pacífico erdadero y correcto a lo me stituye un acto de fraude	jor de mi y que la
Si  ii afii  afii  ii	usted indios a roamer indios a asiática Asiática Negro / Negro / Nativo Blanco Otro ertifico inocimi formac	Por cada adulto cciona uno de la no es Hisparamericanos / na americanos / na a	(mayor de 18 años) en el ho los siguientes orígenes no / Latino: ativos de Alaska ativos de Alaska y Negro ativos de Alaska y Blanco no y Blanco no y Blanco as del Pacífico erjurio bajo las leyes de l entiendo que proporcio osa o incompleta puede n	o / co los Est onar d resulta	ingresos, com os (sólo par ados Unidos eclaraciones r en la termi	self  pletar y a a fines Si ere Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Hisp Ge Ame falsas nación c	estadísticos):  s Hispano / Jano / Latino I no Hispano. In no / Latino I no en este docur le la ejecución cha	Latino: ndio Amerasiático asiático y Faramericano Vativo de Faramericano Unitario de Faramericano Unitario de Faramericano Otro	ricano / Nativo de Alaska vo de Alaska y Negro / Am ricano / Nativo de Alaska y Blanco oamericano Negro / Africano y Negro Hawái / Islas del Pacífico erdadero y correcto a lo me stituye un acto de fraude	jor de mi y que la

For City Use Only
Issued By: \_\_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Voucher Number: \_\_\_\_\_